THUS SPOKE KISHIBE ROHAN EPISODE 4: MOCHIZUKI FAMILY MOON VIEWING

FIRST OF ALL, THIS IS MY FIRST TIME SCANLATING.
MY JAPANESE IS SO-SO, AND MY TYSETTING AND EDITION ARE EVEN WORSE.
IF YOU'RE LOOKING FOR QUALITY, WAIT UNTIL SOMEONE ELSE SCANS THE CHAPTER.

BY ANTXON KOLOKON

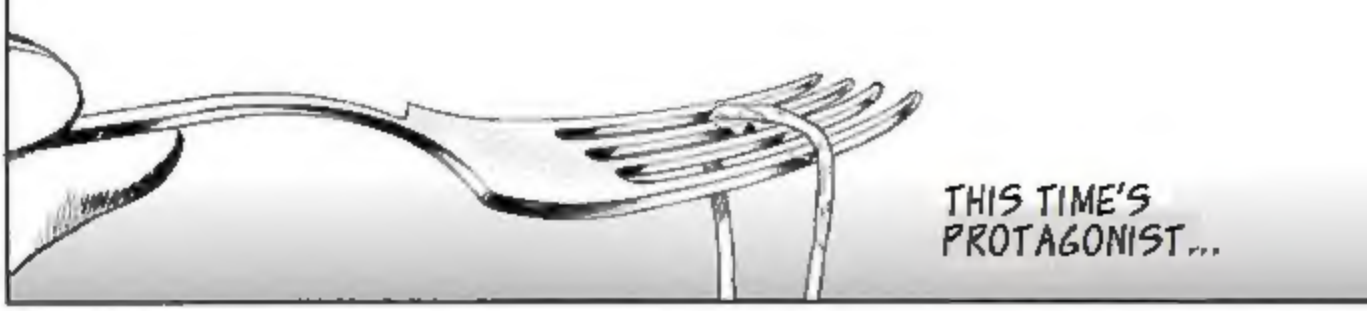
荒木飛呂彦

望月家のお月見

岸辺露伴は動かない 4

HIROHIKO ARAKI PRESENTS: THE MOCHIZUKIS MOON VIEWING エピソード
THUS SPOKE ROHAN KISHIBE, EPISODE 4

*FULL AND EMPTY AS IN FULL MOON/NEW MOON

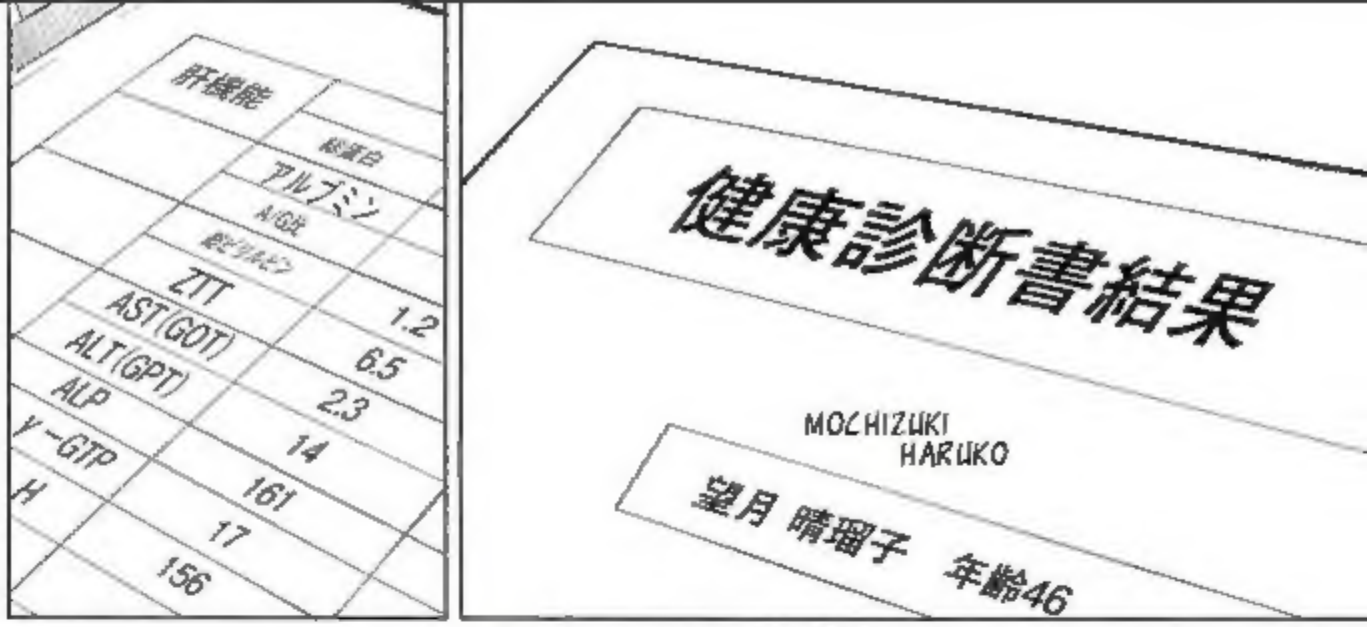

THIS TIME'S
PROTAGONIST...

RU
RU
RU
SHU
RU
RU
RU

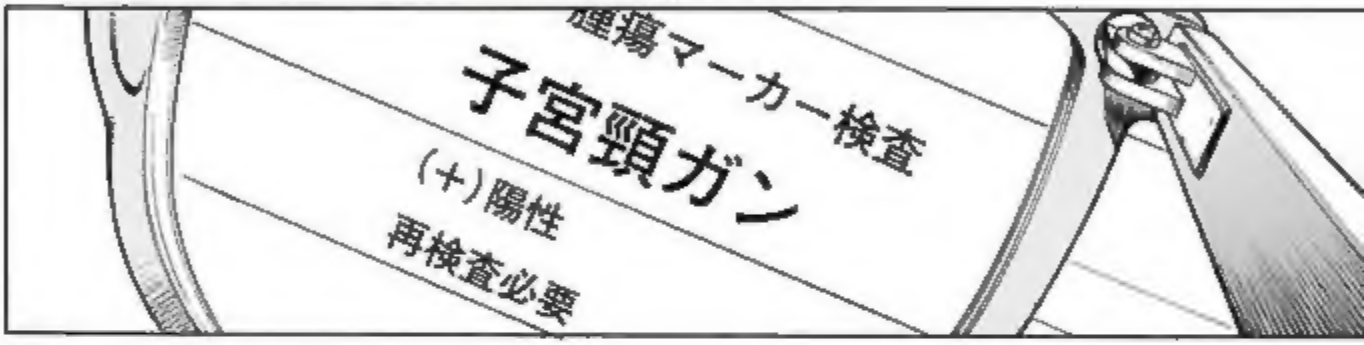
THE NAME OF THIS FAMILY IS PROVISIONAL, WE'LL CALL THEM "THE MOCHIZUKIS"
THEREFORE, I'LL BE TALKING ABOUT THIS FAMILY IN MY HOOD
LATELY I'VE HAD TOO MANY PLANS AND SUCH...
SO, I HAVEN'T BEEN DOING ANY RESEARCH TRAVELS.
THIS IS NO WARMING UP. I'M JUST EATING.

THE DAUGHTER (21) UNIVERSITY STUDENT AND THE SON, MIDDLE SCHOOL STUDENT (15) THESE ARE THE CHARACTERS OF THE MOCHIZUKI FAMILY
AND THE DOG
RECENTLY, THE GRANNY (78) FELL AND BROKE HER ANKLE
THE FATHER (50) IS A COMPANY EMPLOYEE AND THE MOTHER (46) A FULL-TIME HOUSEWIFE

THIS IS THE STORY OF A BUSY NIGHT FOR THE MOCHIZUKI FAMILY.
HARVEST MOON



UTERUS CANCER MARKERS



TAKERU! HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU?
DON'T PLAY CATCHBALL INDOORS WHILE LYING DOWN!
くっ
ガシャ
THAT AGAIN? IT'S SO NOT CONVINCING! PLUS, I ALREADY HAVE PLANS!
YEAH, I TOTALLY DON'T BELIEVE IT EITHER!
WHAAAT !?
エッ!
AKI!
WHERE ARE YOU GOING SO WELL DRESSED? TODAY'S FORBIDDEN TO GO OUTSIDE!

WHAT HAPPENS IF YOU DIE !?

GOING OUT IS STRICTLY FORBIDDEN !!

MY TEAM MATES ARE ALREADY SENDING TEXTS! THEY'RE ANGRY!

I REALLY HAVE PLANS! I'M HAVE TO PLAY A GAME WITH THE GUYS OF THE TUITION SCHOOL!

WELL... I...

AKI (21)

I TOLD YOU SEVERAL MONTHS IN ADVANCE!

BUT IT'S LIKE EVERY OTHER YEAR!

HARUKO (46)

TAKERU (15)

TODAY, THE 8TH SEPTEMBER, IS THE HARVEST MOON! THE SUPER MOON!

NOBORU (50)

MITSU (78)

THE MOCHIZUKI FAMILY WILL SPEND THE EVENING WATCHING THE MOON! THAT'S WHAT WE CAN DO!

ALL OF OUR ANCESTORS... IN THIS VERY DATE...

OUR HOUSE, THE MOCHIZUKI FAMILY! SINCE THE SEKIGAHARA BATTLE, OUR GENEALOGY HAS BEEN MARKED!

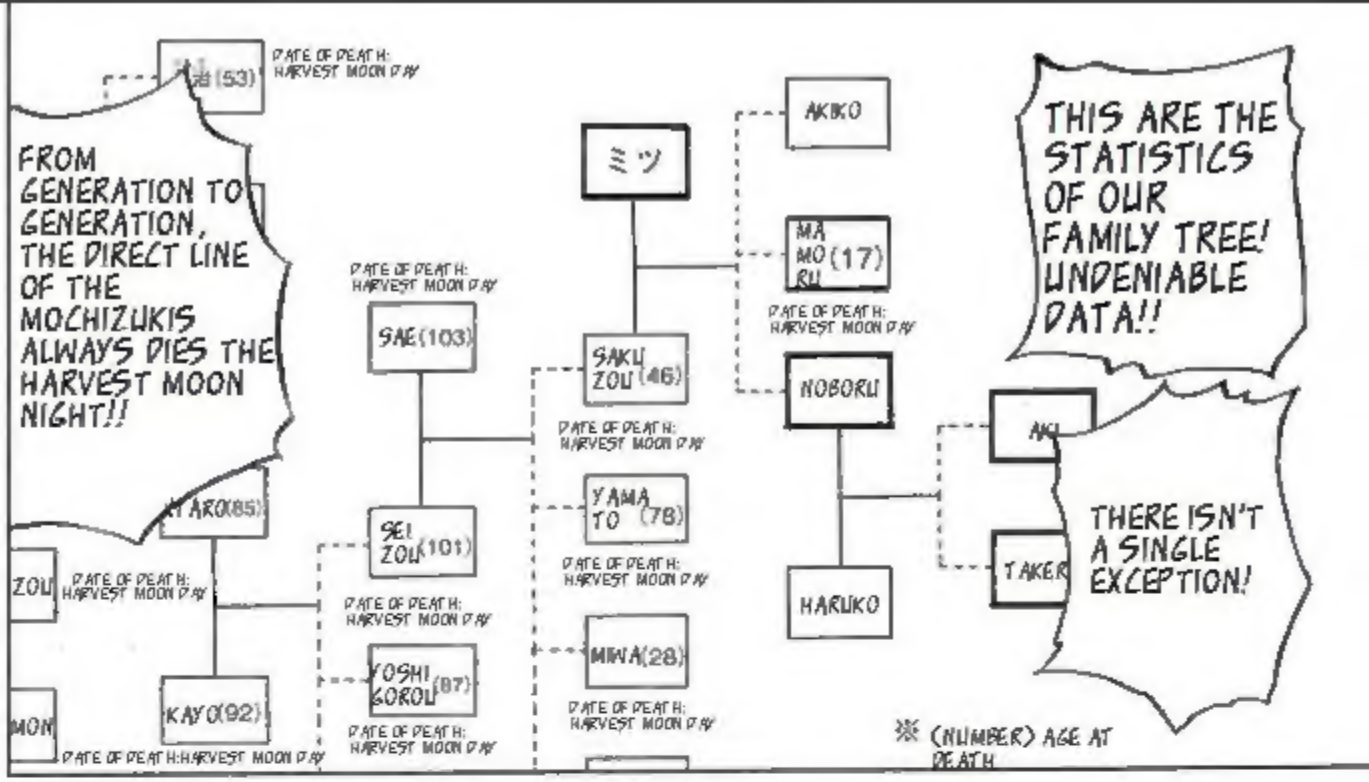
THE HARVEST MOON!

SO, IT'S TRUE!

HOW MANY TIMES DO I HAVE TO EXPLAIN THIS .....

THIS NIGHT IS DANGE-ROUS...

HAH !


FROM GENERATION TO GENERATION, THE DIRECT LINE OF THE MOCHIZUKIS ALWAYS DIES THE HARVEST MOON NIGHT!!
DATE OF DEATH: HARVEST MOON DAY
(53)
SAE(103)
SAKU ZOU(46)
YAMA TO (78)
MIWA(28)
SEI ZOU(101)
YOSHI SOROU(87)
KAYO(92)
ZOU
MON
ミツ
AKIKO
MA MO RU (17)
NOBORU
HARUKO
AKI
TAKER
THIS ARE THE STATISTICS OF OUR FAMILY TREE! UNDENIABLE DATA!!
THERE ISN'T A SINGLE EXCEPTION!
※ (NUMBER) AGE AT DEATH

HE WAS 17.
28 YEARS AGO!!
IT WAS AT NOON, THE HARVEST MOON DAY.

YOUR UNCLE MAMORU, MY BROTHER, COMING BACK FROM SCHOOL... DIED TRYING TO SAVE A KID WHO WAS DROWING IN THE RIVER.
ガタ
ガタ

THIS NIGHT! HE DIED THE HARVEST MOON NIGHT!
ドン

I DON'T BUY IT!!
I... I DON'T ...

MY FATHER, SAKUZOU, WHEN HE WAS 46, HE GOT STUNG BY A HORNET AND DIED.
YOUR GRAND FATHER ...
HE HAD AN ALLERGY
ギ"ィ"

SHARE THE SAME DATE OF DEATH, THE HARVEST MOON DAY!!
BUT FOR SOME REASON NOONE UNDERSTANDS, ALL OF THE MOCHIZUKIS...
THAT'S WHY, IF YOU GO OUT TODAY, YOU'LL DIE!!
HUMANS ALL HAVE TO DIE ONE DAY .....
UAAAAAH!!
UUUUH!!!
健康診断書結果
望月明彦子
GREAT GRANDFATHER SEIZOU (DIED AT 101) AND HIS WIFE SAE (DIED AT 103) BOTH DIED AT AN OLD AGE AFTER A LONG AND HEALTHY LIFE, EVEN AFTER LIVING FOR MORE THAN A HUNDRED YEARS!
EVEN IF THE DATE OF DEATH ALWAYS MATCH, WE'VE GOT ANCESTORS WHO LIVED REALLY LONG!
BUT THERE'S NO NEED TO WORRY!!

THE STATISTICS! THAT'S WHY TODAY, SEPTEMBER THE 8TH...
MY OLD MAN DIDN'T KNOW THIS...
THAT'S WHY I BELIEVE WHAT MY ANCESTORS BELIEVED!!
THE REASON IS...
THEY ALWAYS SPENT THIS NIGHT IN FAMILY, WATCHING THE MOON, CELEBRATING!
THEREFORE, THEY WERE SAFE!
OI!! TAKERU!! WEREN'T YOU LISTENIIIIIIIING ??
IN THE BACKYARD GARDEN, UNTIL MIDNIGHT WATCHING THE MOON AND CELEBRATING AS A FAMILY!!
WITHOUT ANYBODY DYING, WE'LL SPEND THIS NIGHT...
BUT DAD!! I WANNA GET A BASEBALL SCHOLARSHIP !!

AKI! STOP USING YOUR HAIRSPRAY IN THE LIVINGROOM!
IF YOU GIVE A BAT OR A BALL TO MY SON, HE'LL CORNER YOU MOTHER-FUCKERS AND KILL YA!
HELLO? MY TAKESHI ISN'T GOING ANYWHERE TODAY!
PLEASE UNDER-STAND. THAT'S IT.
I HAVE TO GO TO THE GAME! EVEN THE TEACHER IS PISSED OFF!
IT'S REALLY SERIOUS!
GIMME THAT PHONE!
ONCE THE MIDNIGHT HOUR PASSES
THE DATE OF DEATH IS HARVEST MOON DAY, BUT LET'S THING IT THE OTHER WAY ROUND!
YOUR THERAPY WILL SUCCEED, YOU'LL RECOVER AND YOU'LL BE HEALTHY AGAIN..
JUST SIT IN THE GARDEN AND ENJOY THE MOON...
WILL COOK DANGO FOR THE MOON VIEWING.
I...
I'LL COOK TONIGHT
NO
YOU DON'T HAVE TO DO ANYTHING
THE MOCHIZUKI FAMILY IS SAFE ANY OTHER DAY

AKI NO MIKAKU- TRADITIONAL JAPANESE FALL FOODS, WHICH INCLUDE CHESNUTS, SWEET POTATOES AND OTHER FOODS THEY ARE VERY POPULAR FALL IS CONSIDERED IN JAPAN THE SEASON FOR APPETITE.

THERE AIN'T NO BEES!!
I'M NOT GOING TO THE GARDEN AT NIGHT!
THERE MIGHT BE BEES!!

HEY, NOBORU
CAN WE LISTEN TO MUSIC IN THE GARDEN?
AKI, IT'S OK, SO LET'S EQUILIBRATE THE TABLE.
「A THOU-SAND WINDS」

……

I'M SURE THERE AIN'T NO BEES!!
BUT MY GRAND DAD DIED LIKE THAT, ISN'T IT?
I MUST BE ALLERGIC TOO!!
IF I GET STUNG I'LL DIE! I WAS ONCE STUNG WHEN I WAS A CHILD!
BEES ARE NOT NOCTURNAL ANIMALS! THEY GO BACK TO THEIR NEST AND THEY SLEEP!!

I WANT TO LISTEN TO "MOONRIVER" BY HENRY MANCINI
I'LL GO CHANGE INTO A DRESS
I'LL BRING HERE THE SPEAKER AND THE MONITOR, WITH THE EXTENSION CORD
I'LL CHANGE INTO MY ALOHA AND I'LL KNITTING FOR A WHILE

MOVIE
IF WE USE THE BLUE-RAY, WE CAN WATCH "ALIEN BALL" UNDER THE MOON LIGHT!! *
♡ EHEHEHE NOW WE'RE STARTING TO HAVE FUN
TAKERU!! HOLD IT TIGHT SO IT DOESN'T FALL!!
DAD, LET'S GO GET THE VINYL POOL!!

* ALIEN BALL: 宇宙人ポ ル IS THE JAPANESE TITLE FOR THE MOVIE "PAUL", A 2011 FILM BY GREG MOTTOLA

AND THEN, WE'LL EAT THIS CHESE FONDUE WHILE DRINKING CHAMPAGNE
I'M FRYING MATSUTAKE THEN WE'LL HAVE A COLD APPETIZER, WHILE THE PASTA IS BOILING
AND SOME BEEF LEAN!
WHAT'S, TONIGHT'S MENU?
I'M ALSO PREPARING CHESNUTS AND PERSIMMON AS AN ACCOMPANIMENT
WHAT ARE YOU DOING, YOU IDIOT!!
AN AERIAL! AN AERIAL! IT'S EQUIPPED WITH A CAMERA, TO TAKE A CONMEMORATIVE PHOTO!

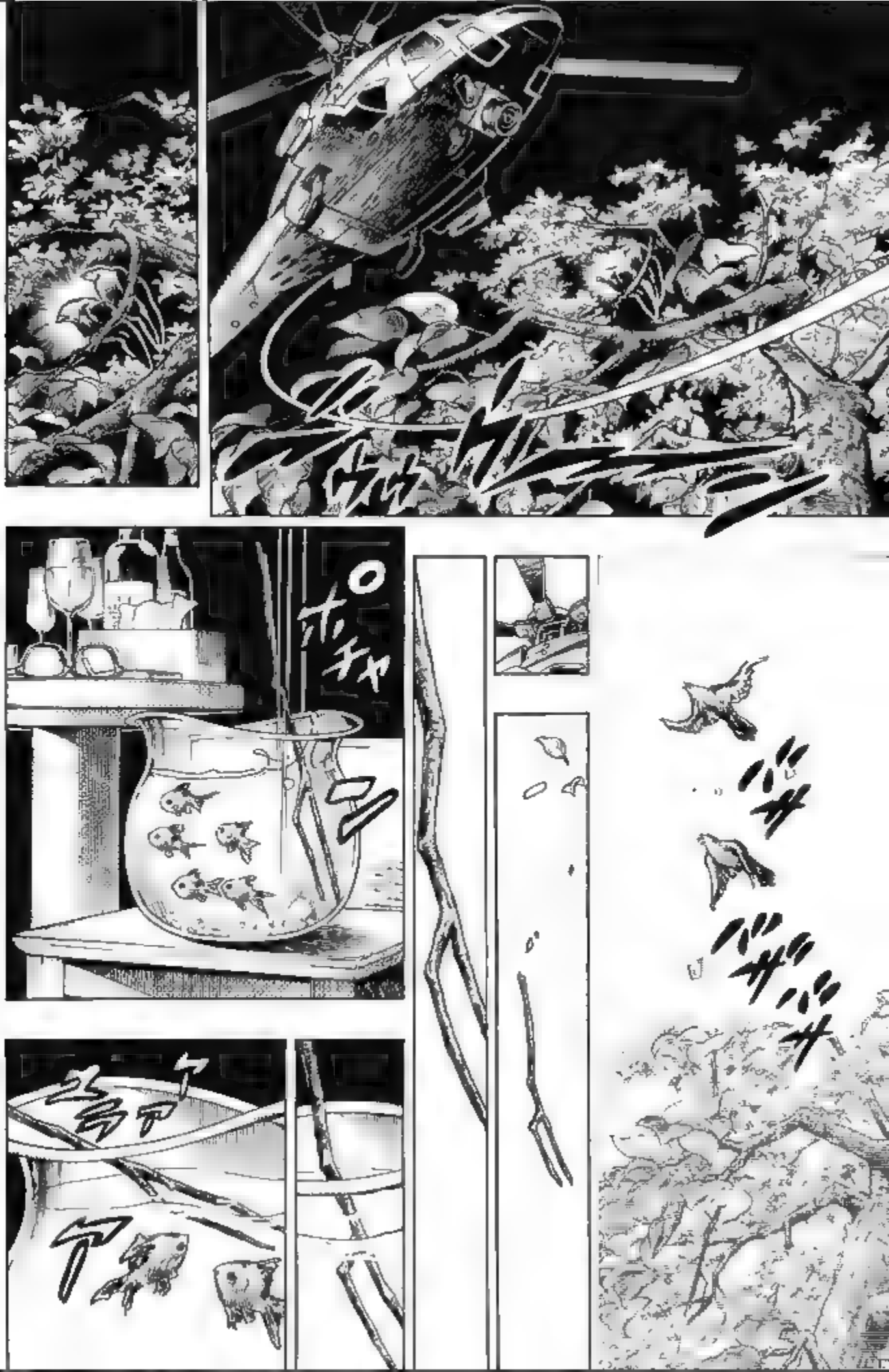
KOOO

CHEEEEEEERS!!!

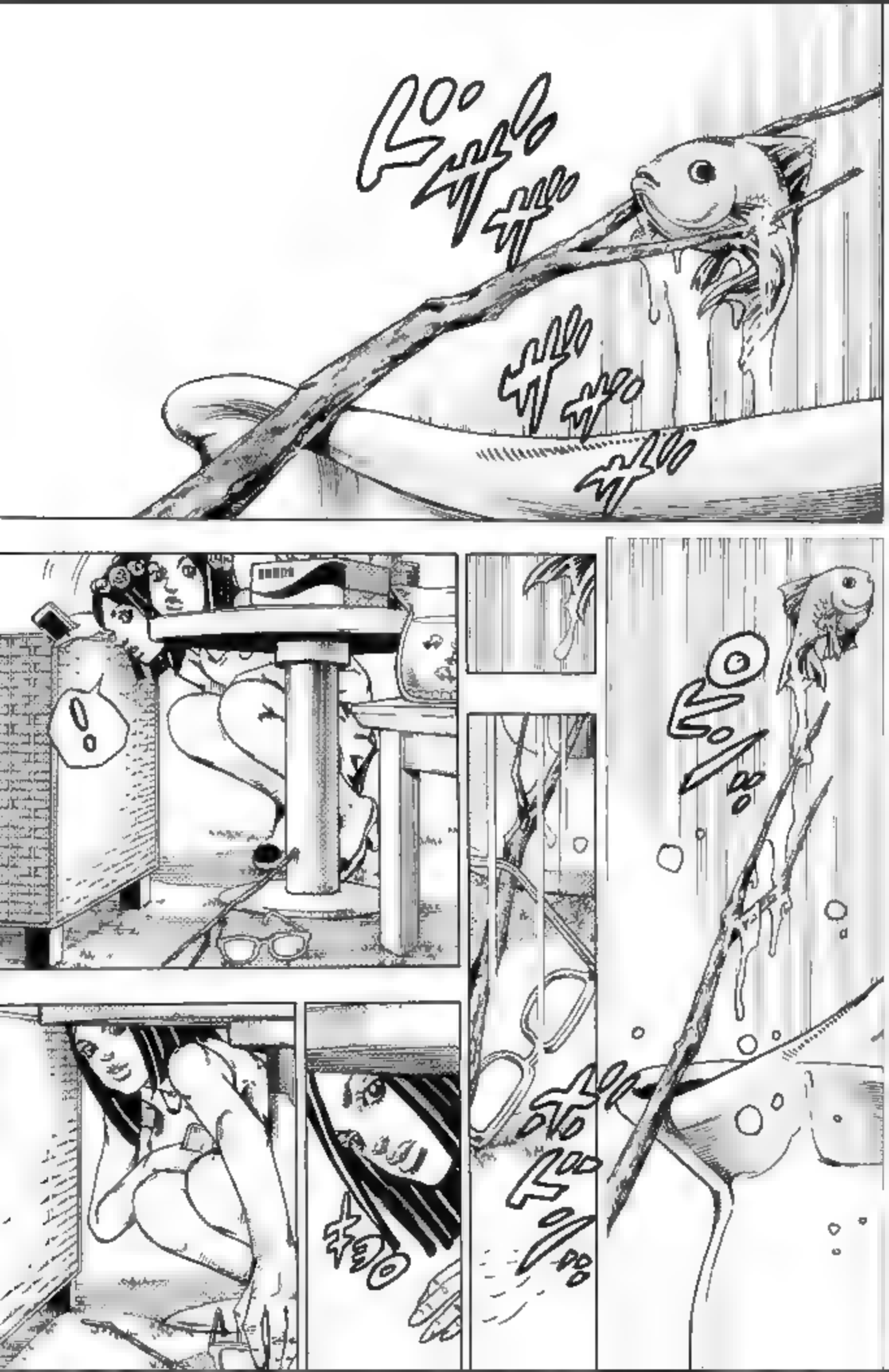
STOP IT WITH THE GUITAR! YOU'RE MAKING ME SLEEPY!

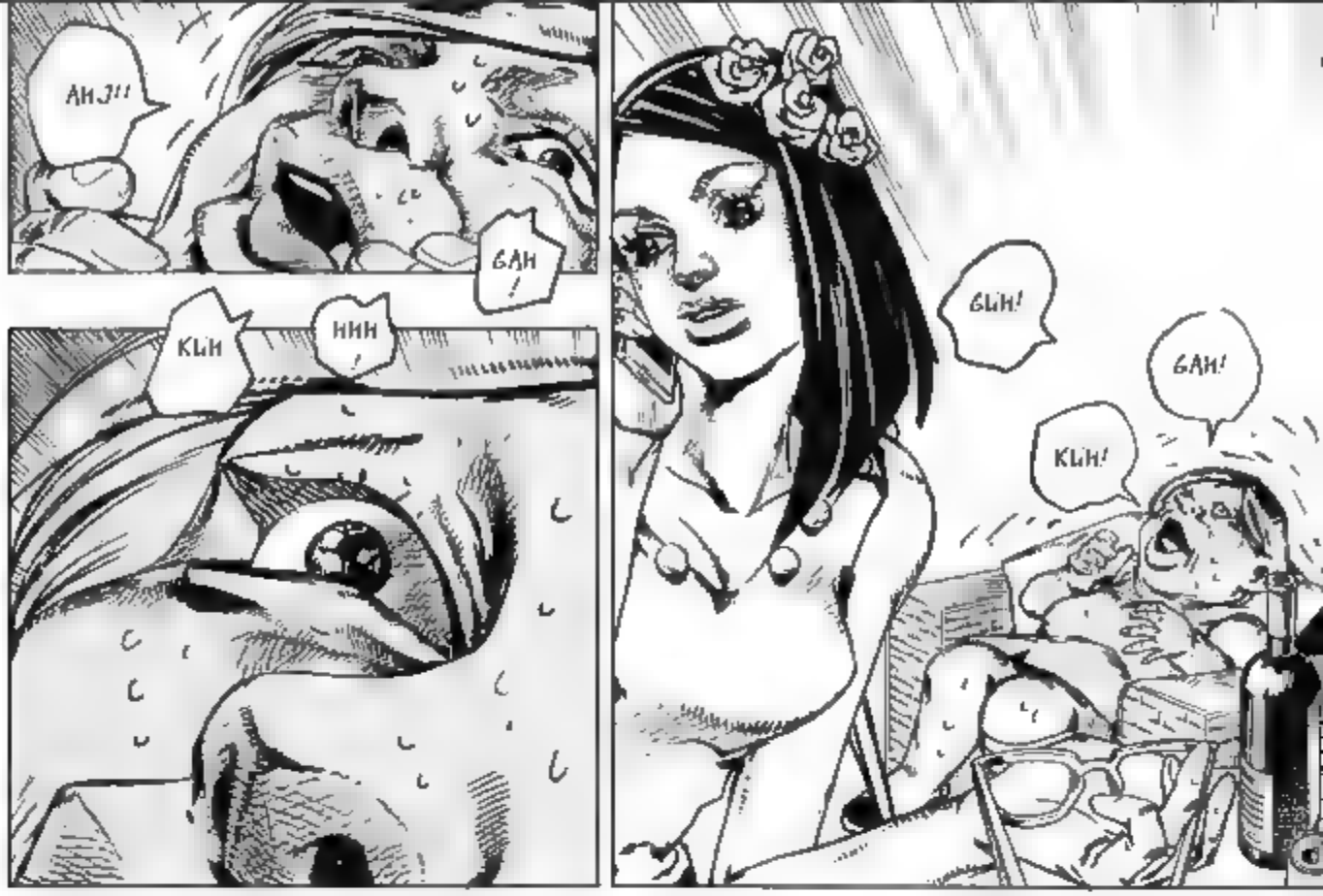
WAAAH!! THERE'S FLOWING NOODLES!!

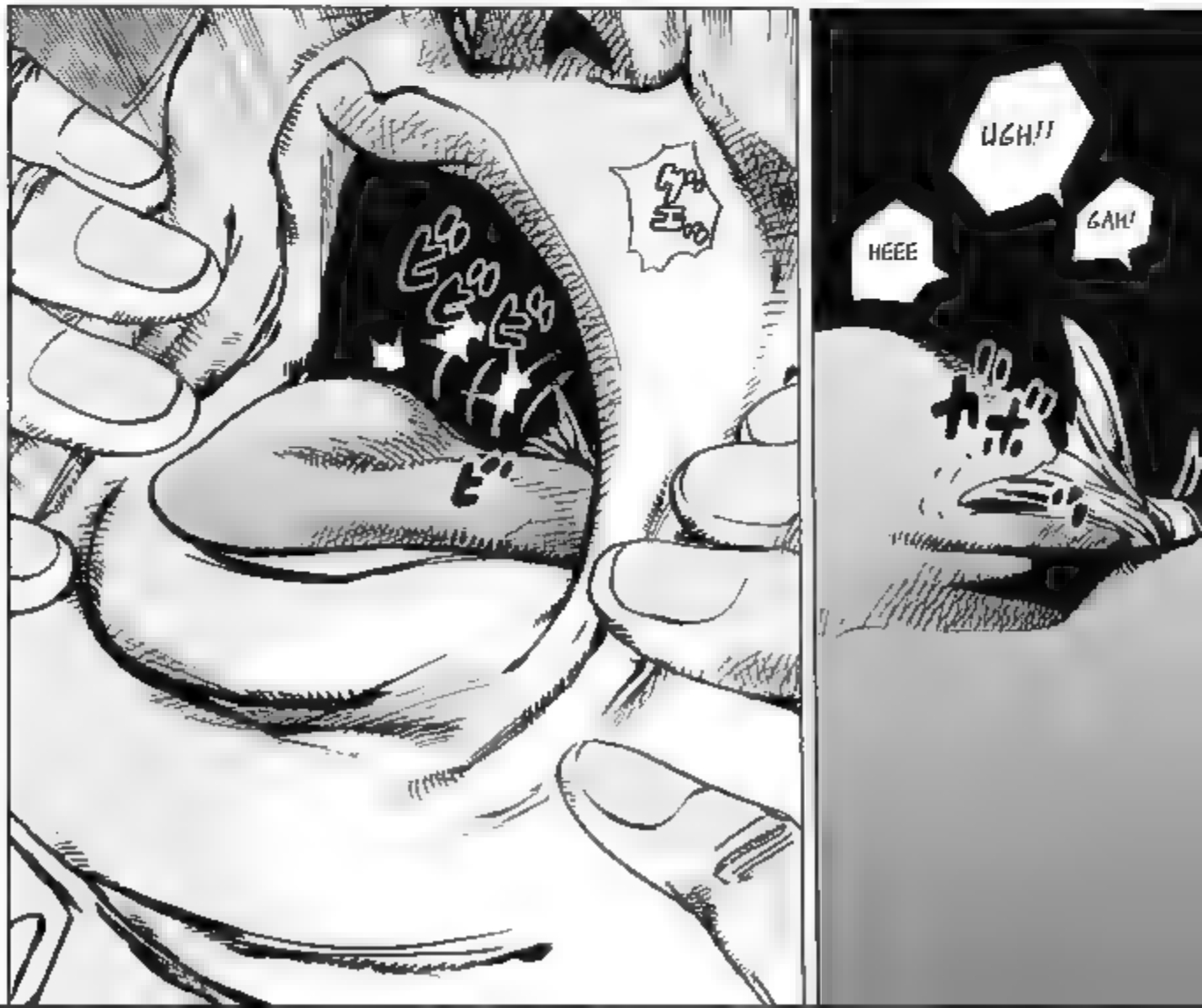
GAME


ポチャ
バサ
バサバサ

SUPER MOON!!




AHJ!!
GAH!
KUH
HHH
GUH!
GAH!
KUH!

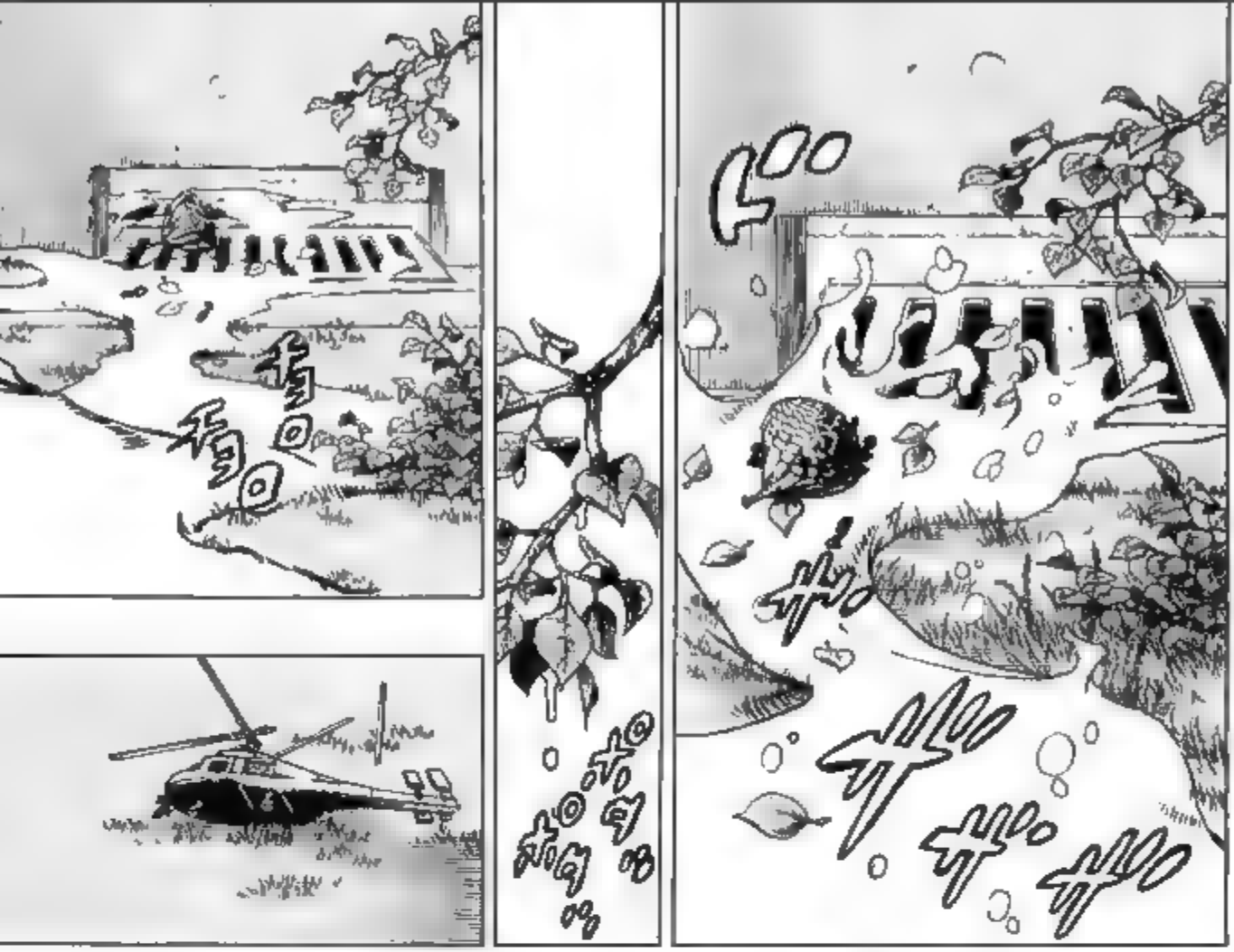

UGH!!
GAH!
HEEE

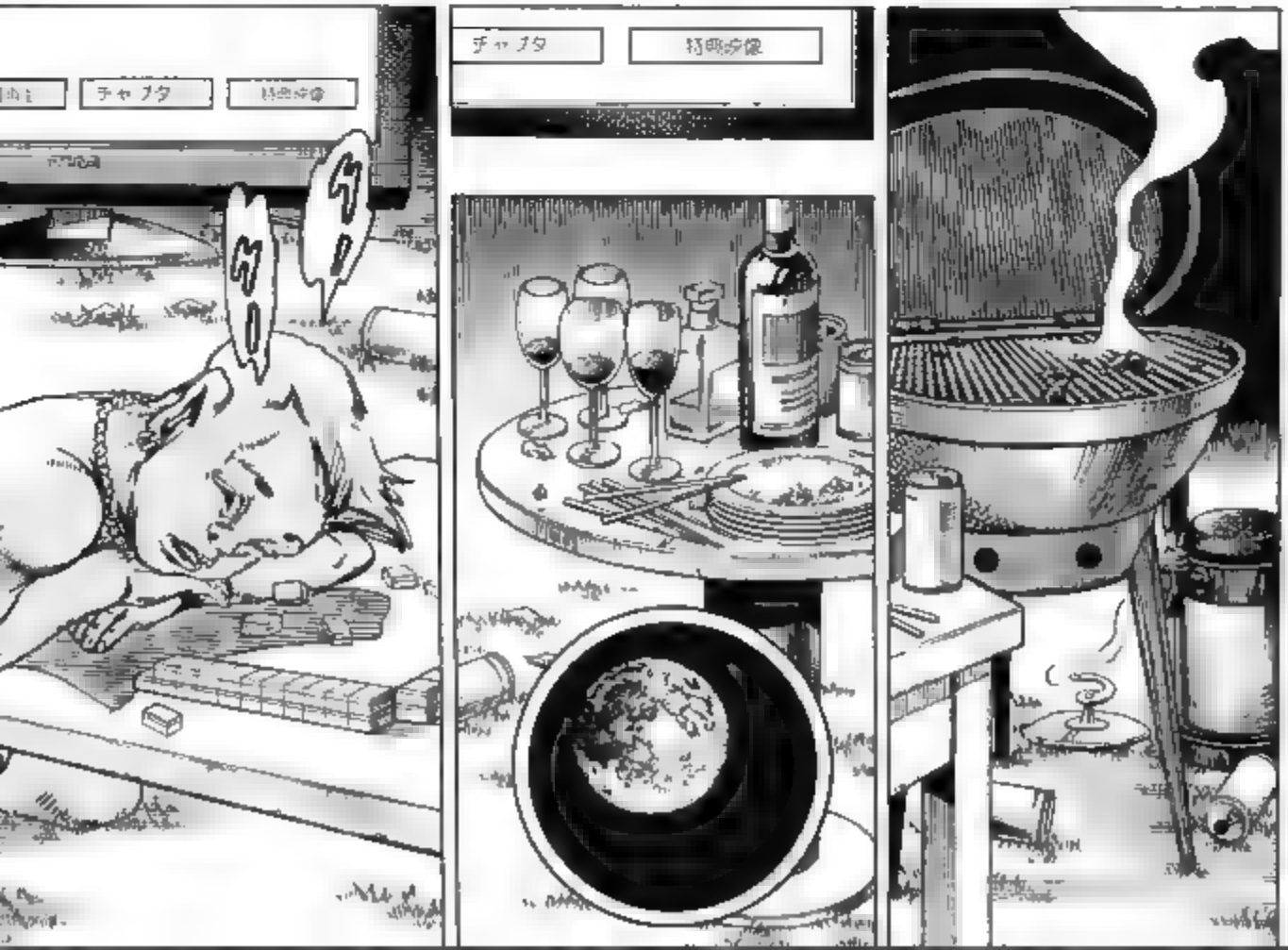
GUH
KAH
UH
UH
HICK
ISN'T IT THE LIGH BULB? WILL YOU COME HERE AND CHECK IT?
WHAT'S UP WITH THE LIGHT?
HEY!

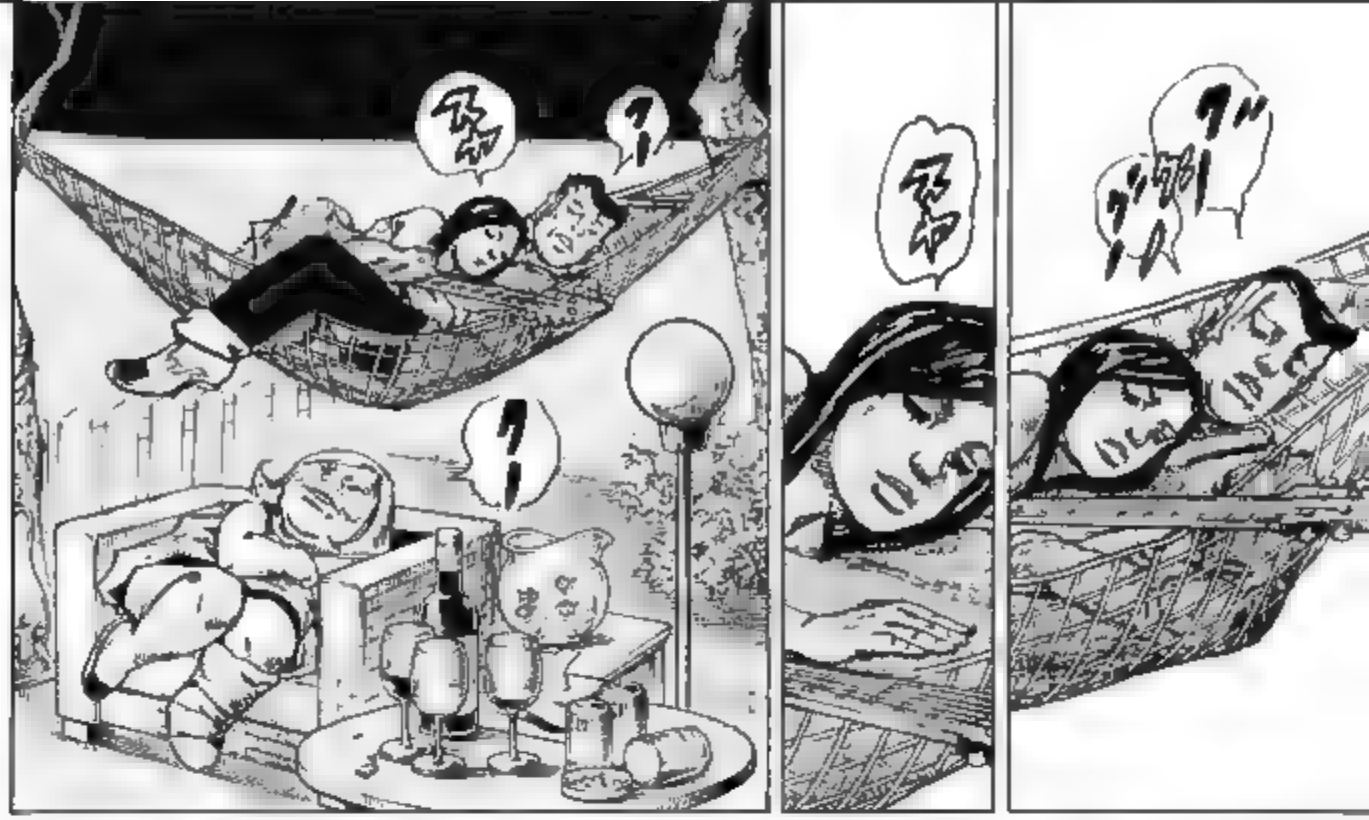
THAT TONG IS HOT!
DON'T TOUCH IT LIKE THAT!
AH THIS IS BAD
LET'S SEE.
THE GLASSES
SHIT!! DAD!! YOU'RE MEAN!! THE POOL!!
UEEEEEH!!
MY BAD!
SHIT!! NO WAY!!

COUGH
AH!!
THE OUTLET IS OUT.
YOU'RE ALREADY IN MIDDLE SCHOOL! ISN'T IT ABOUT TIME TO STOP PLAYING WITH VINYL POOLS?
DAD!! IT'S THE LAST TIME I TAKE THE POOL OUT! I HADN'T EVEN WATCHED "ALIEN BALL" YET!
COUGH
COUGH COUGH

TONIGHT'S BEING A VERY GOOD NIGHT, THE SKY IS CLEAR
MOM
JUST PLAY MAH-JONG! I'LL TEACH YOU!
DAD! THAT POOL WAS MY YOUTH! MY YOUTH IS OVER!
THE MOON IS BEAUTIFUL
YES IT'S TRUE



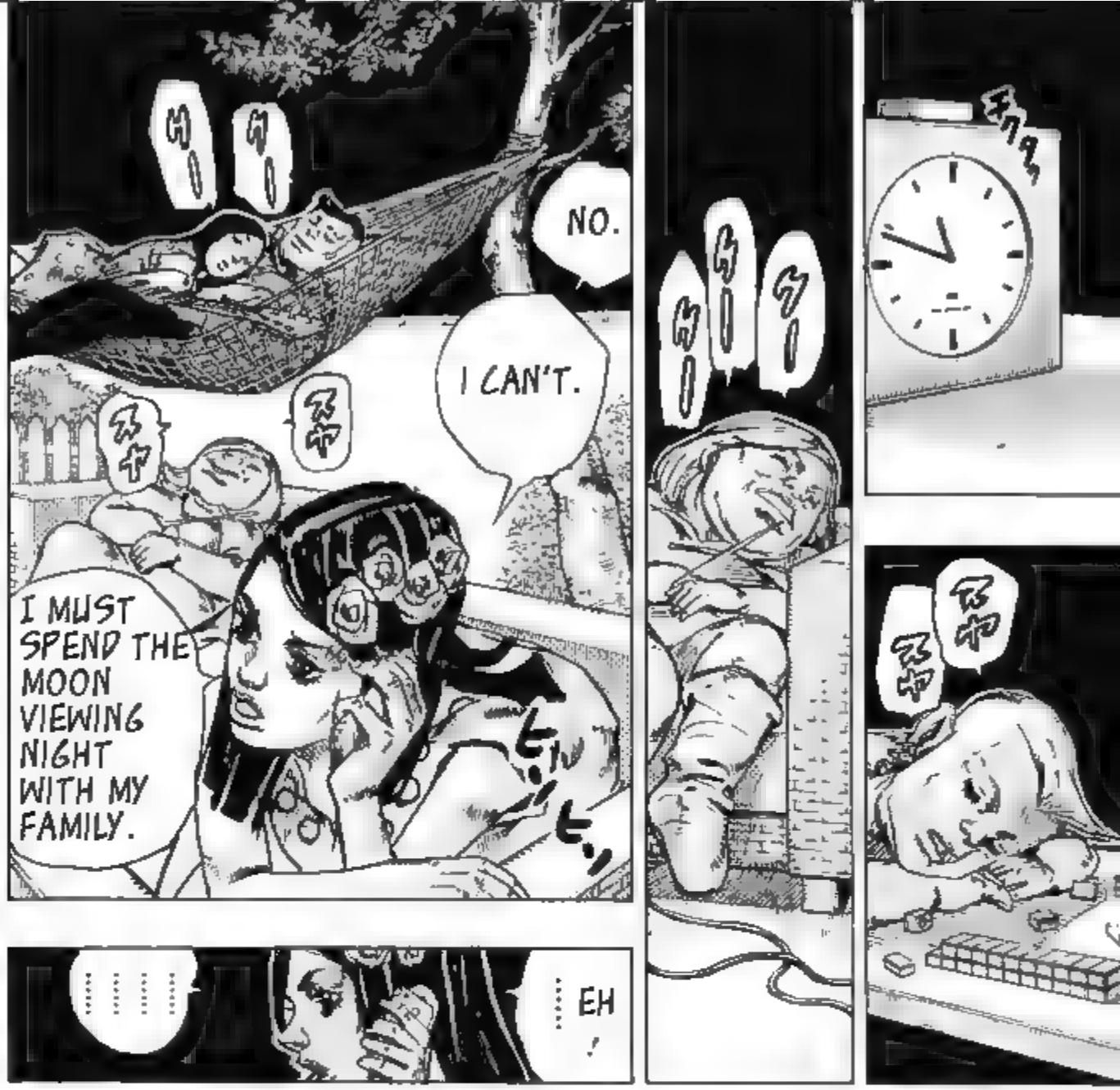

チャブタ



WHIS PER
WHIS PER
WHIS PER

I'M WITH MY FAMILY BUT IT SEEMS THEY'RE ALL ASLEEP
THE GUITAR MAKES PEOPLE SLEEPY
BUT NOT ME
YEAH

WHAT? YOU'RE COMING TO THE BACK OF THE HOUSE?
EHHH?
YOU'RE ALREADY NEAR?
MY PARENTS ARE DRUNK
DIDN'T I TELL YOU? MOON VIEWING. I CAN'T GO OUT
BUT
I KNOW I PROMISED, BUT THIS NIGHT I CAN'T GO OUT ...


NO.
I CAN'T.
I MUST SPEND THE MOON VIEWING NIGHT WITH MY FAMILY.
EH!

PROMISE ME YOU WON'T INSIST
I'LL GET GOING.
YEAH, BUT ONLY FOR A SEC. ONLY FOR A LITTLE WHILE
FINE.
OK
WELL, OK.
I WANT TO SEE YOU TOO...
YES, ME TOO
I WANT TO KISS YOU

ゴゴゴ

ドドド

ドド

ドド

ドド

ドド

AH!!

I MISSED YOU SOOO MUCH!!

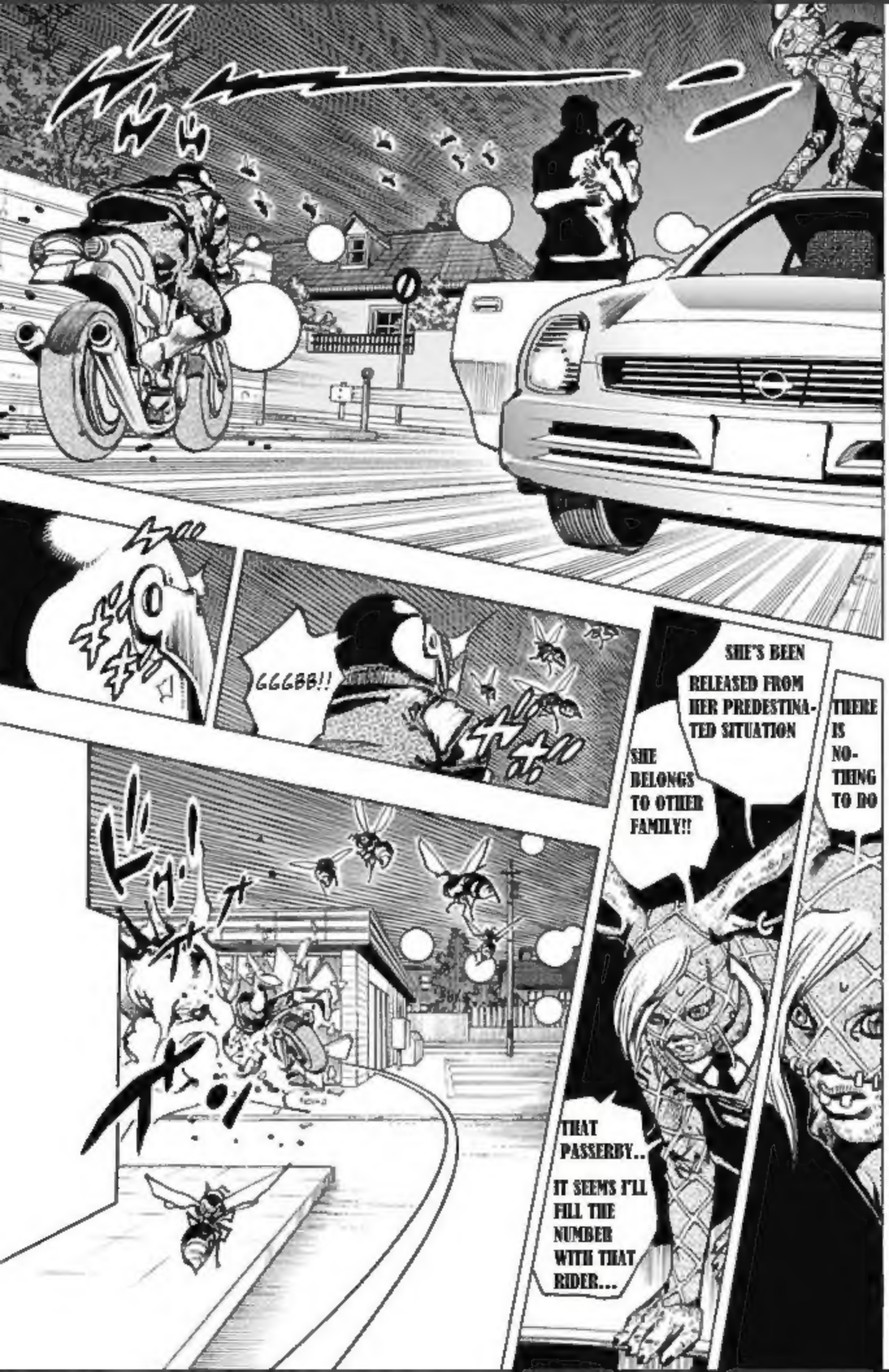
FROM NOW ON...

AHH!

THERE'S NO EXCEPTION!!
FROM NOW ON, SOMETHING VERY BITTER WILL HAPPEN.
AND THIS IS...
WHAT IS PRE DETERMINED FOR THE MOCHIZUKI FAMILY.

ドドド

THAT!
WHAT'S THAT?
HEY, HEY!!
.....
THAT THING IN HIS BOY-FRIEND'S HAND
!
THAT!!
IT CAN'T BE TRUE!
THE ITEM IN THAT BOX!! IS THIS A JOKE?
I'M HATING THE FLOW OF THIS DEPLOYEMENT!
CHHH!!
AND SHE SAID "OK" TO THAT "PROMISE"?
THIS WOMAN QUITTED BEING A MOCHIZUKI BOTH IN HER BODY AND IN HER MIND!!!


GGGBB!!
SHE'S BEEN RELEASED FROM HER PREDESTINATED SITUATION
SHE BELONGS TO OTHER FAMILY!!
THERE IS NOTHING TO DO
THAT PASSERBY..
IT SEEMS I'LL FILL THE NUMBER WITH THAT RIDER...

パチ!
ムク!!
ポン ポン
キュ キュ!
ボン!

ENJOY THE FULL MOON!!

MOCHIZUKI FAMILY'S MOON VIEWING ~2014

THE END

IN THAT FAMILY...

THEY'LL BECOME CARELESS... THEY'LL FORGET WHY THEY HAVE TO WATCH THE MOON THE HARVEST MOON NIGHT...

AND THEN, I'LL COME BACK FOR THEM.

TIME ALWAYS FLOWS... GENERATIONSS AND ERAS COME AND GO...

WELL... THIS YEAR IT WILL DO WITH ONLY THIS.

I'LL GO BACK TO THE SKY... SINCE I CAN COME BACK HERE EVERY YEAR...